

Karel Tatranský

Pod Šachtami 306

CZ-26101 Příbram 4

Phone +420 777 852 940

E-mail info@thecrossroads.cz

Web www.thecrossroads.cz

Skype karel.tatransky.pb.cz

Education

- 1994–1998 Hotelberufsschule Viechtach, Germany
2007 SDL Trados Translators Workbench 2006 Level 3 Certification
- 2009 Member of the Czech Union of Interpreters and Translators

Professional Focus

- IT / Telco
- Marketing
- Technical translations, mainly mechanical, civil and electrical engineering, automotive, manufacturing
- Law and business

Languages

- Native in Czech
- Fluent in German and English

Experience

- Since 1998 Freelance translator
- German–Czech
 - English–Czech
 - Czech–German
- 2002–2004 TRW Volant, a. s.
- Administration of Windows file servers and of a Linux DB server (Informix)
 - Resolving of hardware and software issues
 - Participation on implementing of SAP R/3
 - End user support

Software

- SDL Trados Studio 2009 & 2007
- across 4
- MemoQ 3.6
- Adobe Acrobat Professional
- MS Office 2007
- ... and others upon request

Completed Projects

- www.ferag.ch
Translation of operating manuals for a manufacturer of machines for the printing industry. Volume approx. 100k words. Combination German–Czech.
- www.zumtobel.cz
Translation of web site, catalogues and other technical and marketing documents for a manufacturer of lighting and control products. Volume approx. 100k words. Combination German–Czech.
- www.sag.de
Translation of due diligence documents during the acquisition of several companies in the Czech Republic. Volume approx. 80k words. Combination Czech–German.
- www.wago.cz
Translation of web site, catalogues and other technical and marketing documents for a manufacturer of clamps, automation and regulation equipment. Volume approx. 80k words. Combination German–Czech.
- www.baur.at
Translation of operating manuals and marketing documents for an Austrian manufacturer of measurement and testing devices. Volume approx. 50k words. Combination German–Czech.
- www.eplan.de
Participation on the localization of the EPLAN software (help files and metadata). Volume approx. 50k words. Combination German–Czech.
- www.medion.de
Translation of manuals for a German manufacturer of consumer electronics. Volume approx. 50k words. Combination German–Czech.
- www.rational-ag.com
Translation of manuals and marketing documents for a producer of cooking devices for professional kitchens. Volume approx. 40k words. Combination German–Czech and English–Czech.
- www.readsoft.com
Translation of a SAP application for invoice processing. Volume approx. 40k words. Combination German–Czech.
- www.diehlako.de
Translation of operating manuals for photovoltaic inverters. Volume approx. 20k words. Combination German–Czech.
- www.somic.de
Translation of operating manuals for packaging systems and of related documents. Volume approx. 20k words. Combination German–Czech.
- www.tomtom.com
Translation of marketing documents and web site for a producer of navigation devices. Volume approx. 20k words. Combination German–Czech.
- www.hdg-bavaria.de
Translation of an operating manual for an automatic solid-fuel boiler. Volume approx. 15k words. Combination German–Czech.
- www.solarworld.de
Translation of operating manuals for photovoltaic systems and of related marketing documents. Volume approx. 10k words. Combination German–Czech.